

# GAS/REFRIGERANT LEAK DETECTORS

**Si-CD3 / Si-RD3**

**Quick Start Guide**

- EN
- FR
- ES
- PT
- DE
- IT
- ZH

# Quick Start Guide

## Gas/Refrigerant leak detectors

These portable instruments are used to measure and detect the following parameters: refrigerants and combustible gases.

### Symbols used

For your safety and in order to avoid any damage of the device, please follow the procedure described in this document and read carefully the notes preceded by the following symbol:



The following symbol will also be used in this document, please read carefully the information notes indicated after this symbol:



### 1. Operating temperature, protection of the instruments and information about storage






**Conditions of use** (°C/%RH/m): from 0 to +50 °C. In non-condensing conditions. From 0 to 2000 m.

**Protection:** IP54




**Storage temperature:** from -20 to +80 °C.

If the instrument is stored outside the operating temperature (for example in a van, a warehouse...), please wait for 10 minutes in its operating temperature before start using it.

### 2. Si-CD3 Keys

KEY	FUNCTION
	ON-OFF/Esc. Turn the instrument on/off and allow to back to previous selection.
	OK key. Confirm selection
	Select key. Navigate through the menu
	HOLD/min/max key. Hold value, and display minimum and maximum values
	Backlight key. Activate/Deactivate the backlight

### 3. Si-RD3 Keys

KEY	FUNCTION
	ON-OFF key. Turn the instrument on/off.
	Beep key. Enable or disable the audible signal.
	Sens key. Set the sensitivity and allow to perform an autozero.

### 4. Turn on the instruments

Switch on the instrument by pressing briefly on "On/Off/Esc" (Si-CD3) or "On/Off" (Si-RD3).



Si-CD3: when it turns on, the device emits a beep then performs a pre-heating phase. This phase lasts 60 seconds. The count of this pre-heating time displays on screen.



Si-RD3: when it turns on, the pre-heating phase of the sensor begins. This phase lasts 60 seconds. During this phase, all the visualisation leds of thresholds light one after the other. A few second before the end of the pre-heating phase, all the leds blinks at the same time.

### 5. Adjust the sensitivity (Si-RD3)

If the gas concentration is high, press "Sens." key to set the sensitivity and like this to get a better identification of the leak source. Please see in the table below about the three different sensitivities.

Press "Sens." key to adjust the sensitivity of the device.

Mode	Indicative measuring range (g/year)	Visual alarm
Low sensitivity ("L" on the device)	From 0 to 300 g/year	All the LEDs (8) for 300 g/year
Normal sensitivity ("M" on the device)	From 0 to 30 g/year	All the LEDs (8) for 30 g/year
High sensitivity ("H" on the device)	From 0 to 3 g/year	All the LEDs (8) for 3 g/year

### 6. Perform manual autozero (Si-RD3 only)

During measurement:

Press at least 3 s  key to perform an autozero. The "Autozero" led lights on.

### 7. Hold the measurement (Si-CD3 only)

During measurement, press briefly on "Hold/min/max" to hold measurement: "Hold" appears on the screen and measurement is fixed.

Briefly press "On-Off/Esc" to exit the Hold function.

### 8. Display minimum and maximum values (Si-CD3 only)

When measurement is hold:

Press "Hold/min/max": maximum value measured since the last questioning is displayed on the top of the screen and minimum value measured since the last questioning is displayed on the bottom of the screen.

Press "On-Off/Esc" to return to the measurement display.

### 9. Select the measuring unit (Si-CD3 only)

The device is on and displays the measurement.

Press "Select".

"UNIT" blinks on screen.

Press OK.

The unit currently used blinks on screen.

Press "Select" until the desired unit appears : ppm, %VOL, %LEL.

Press OK to validate the unit selection.

"UNIT" blinks on screen.

Press "On-Off/Esc" to return to the measurement display.

### 10. Batteries replacement

The instrument is OFF.

Remove the battery cover at the back.

Replace the 4 alkaline batteries LR03 AAA 1.5 V respecting the polarity.

Put back the battery cover.



To ensure safety, replace batteries with the same type.

Not doing so might lead to explosion. Dispose of used batteries according to instructions.

# Guide de démarrage rapide

## Détecteur de fuite de gaz et de gaz réfrigérants

Ces appareils portables sont utilisés pour la mesure et la détection des paramètres suivants : gaz réfrigérants et gaz combustibles.

### Symboles utilisés

Pour votre sécurité et afin d'éviter tout endommagement de l'appareil, veuillez suivre la procédure décrite dans ce document et lire attentivement les notes précédées du symbole suivant :



Le symbole suivant sera également utilisé dans ce document. Veuillez lire attentivement les notes d'informations indiquées après ce symbole :



### 1. Température d'utilisation, protection des appareils et information sur le stockage

**Conditions d'utilisation (°C/%RH/m):** de 0 à 50 °C. En conditions de non-condensation. De 0 à 2000 m.

**Protection:** IP54

**Température de stockage:** de -20 à 80 °C.

Si l'appareil est stocké en dehors de sa plage de température d'utilisation (par exemple dans un van, un entrepôt,...), veuillez attendre 10 minutes dans sa plage de température d'utilisation avant de le démarrer et de l'utiliser.

### 2. Touches du Si-CD3

TOUCHE	FONCTION
	ON-OFF/Esc. Allume et éteint l'appareil et permet de revenir à la sélection précédente.
	Touche OK. Valide la sélection.
	Touche Select. Permet de naviger dans les menus.
	Touche HOLD/min/max key. Fige la valeur et affiche les valeurs minimum et maximum.
	Touche rétro-éclairage. Active/désactive le rétro-éclairage.

### 3. Touches du Si-RD

TOUCHE	FONCTION
	Touche ON-OFF. Allume et éteint l'appareil.
	Touche Beep. Active ou désactive l'alarme sonore.
	Touche Sens. Règle la sensibilité et permet d'effectuer un autozéro.

### 4. Allumer les appareils

Allumer l'instrument en appuyant brièvement sur "On/Off/Esc" (Si-CD3) ou "On/Off" (Si-RD3).



Si-CD3 : lorsqu'il se met en marche, l'appareil émet un bip puis effectue une phase de préchauffage qui dure 60 secondes, le décompte de ce temps de préchauffage s'affiche à l'écran.



Si-RD3 : lorsqu'il se met en marche, la phase de préchauffage du capteur commence. Cette phase dure 60 secondes. Pendant cette phase, toutes les leds de visualisation des seuils s'allument les une après les autres. Quelques secondes avant la fin du préchauffage, toutes les leds clignotent en même temps.

### 5. Régler la sensibilité (Si-RD3)

Si la concentration en gaz est élevée, appuyer sur la touche "Sens" pour régler la sensibilité et ainsi identifier encore plus précisément l'origine de la fuite. Veuillez voir dans le tableau ci-dessous les trois sensibilités différentes.

Appuyer sur la touche "Sens." pour régler la sensibilité de l'appareil.

Mode	Plage de mesure indicative (g/an)	Alarme visuelle
Sensibilité basse ("L" sur l'appareil)	De 0 à 300 g/an	Toutes les leds (8) pour 300 g/an
Sensibilité normale ("M" sur l'appareil)	De 0 à 30 g/an	Toutes les leds (8) pour 30 g/an
Sensibilité haute ("H" sur l'appareil)	De 0 à 3 g/an	Toutes les leds (8) pour 3 g/an

### 6. Effectuer un autozéro manuel (Si-RD3 seulement)

Pendant la mesure

Appuyer au moins 3 s sur la touche pour effectuer un autozéro. La led "Autozéro" s'allume.

### 7. Figer la mesure (Si-CD3 seulement)

Pendant une mesure, appuyer brièvement sur "Hold/min/max" : "Hold" s'affiche à l'écran et la mesure est figée.

Appuyer brièvement sur "On-Off/Esc" pour sortir de la fonction Hold.

### 8. Afficher les valeurs minimum et maximum (Si-CD3 seulement)

Lorsque la mesure est figée :

Appuyer sur "Hold/min/max" : l'appareil affiche la valeur maximum relevée depuis la dernière interrogation en haut de l'écran et la valeur minimum relevée depuis la dernière interrogation en bas de l'écran.

Appuyer sur "On-Off/Esc" pour revenir à l'affichage de la mesure.

### 9. Sélectionner l'unité de mesure (Si-CD3 seulement)

L'appareil est allumé et affiche la mesure.

Appuyer sur "Select".

"UNIT" clignote à l'écran.

Appuyer sur OK.

L'unité actuellement utilisée clignote à l'écran.

Appuyer sur la touche "Select" jusqu'à ce que l'unité souhaitée apparaisse : ppm, %VOL, %LEL.

Appuyer sur OK pour valider le choix de l'unité.

"UNIT" clignote à l'écran.

Appuyer sur "On-Off/Esc" pour revenir à l'affichage de la mesure.

### 10. Remplacer les piles

L'appareil est éteint.

Enlever la trappe à piles située à l'arrière de l'appareil.

Remplacer les 4 piles alcalines LR03 AAA 1.5 V en respectant la polarité.

Remettre la trappe à piles.



Il y a risque d'explosion si les piles sont remplacées par des piles de type incorrect. Mettre au rebut les piles usagées conformément aux instructions.

# Guía de inicio rápido

## Detector de fugas de gas y refrigerantes

Estos dispositivos portátiles se utilizan para medir y detectar los parámetros siguientes: gases refrigerantes y gases combustibles.

### Símbolos utilizados

Por su seguridad y para evitar daños en el dispositivo, siga el procedimiento descrito en el presente documento y lea atentamente las notas precedidas del siguiente símbolo:



Este documento también se utiliza el símbolo siguiente. Lea atentamente las notas informativas indicadas tras este símbolo:

### 1. Temperatura de utilización, protección de los dispositivos e información sobre el almacenamiento

**Condiciones de trabajo (°C, %RH, m):** de 0 a 50 °C. En condición de no condensación. De 0 a 2000 m.

**Protección:** IP54

**Temperatura de almacenamiento:** de -20 a 80 °C.

Si el dispositivo se almacena fuera de su rango de temperatura de utilización (por ejemplo, en una furgoneta, un almacén, etc.), manténgalo 10 minutos en su rango de temperatura de utilización antes de ponerlo en marcha y utilizarlo.

### 2. Teclas del Si-CD3

TECLA	FUNCIÓN
	On-Off/Esc. Enciende y apaga el dispositivo, y permite volver a la selección anterior.
	Tecla OK. Valida la selección.
	Tecla Select. Permite navegar en los menús.
	Tecla Hold/min/max. Congela el valor y muestra los valores mínimo y máximo.
	Tecla retroiluminación. Activa/Desactiva la retroiluminación.

### 3. Teclas del Si-RD3

TECLA	FUNCIÓN
	Tecla On-Off. Enciende y apaga el dispositivo.
	Tecla Bíp. Activa o desactiva la alarma sonora.
	Tecla Sens. Ajusta la sensibilidad y permite efectuar un autocero.

### 4. Encender los dispositivos

Encienda el instrumento pulsando brevemente "On-Off/Esc" (Si-CD3) u "On-Off" (Si-RD3).



**Si-CD3:** cuando se pone en marcha, el dispositivo emite un bip y, seguidamente, efectúa una fase de precalentamiento que dura 60 segundos (aparece en la pantalla un contador del tiempo de precalentamiento).



**Si-RD3:** cuando se pone en marcha, se inicia la fase de precalentamiento del sensor. Esta fase dura 60 segundos. Durante esta fase, todos los leds de visualización de los umbrales se encienden uno tras otro. Unos segundos antes de que termine el precalentamiento, todos los leds parpadean al mismo tiempo.

### 5. Ajustar la sensibilidad (Si-RD3)

Si la concentración de gas es elevada, pulse la tecla "Sens." para ajustar la sensibilidad y, de este modo, identificar el origen de la fuga con más precisión. En la siguiente tabla se muestran las tres sensibilidades disponibles.

Pulse la tecla "Sens." para ajustar la sensibilidad del dispositivo.

Modo	Rango de medición indicativo (g/año)	Alarma visual
Sensibilidad baja ("L" en el dispositivo)	De 0 a 300 g/año	Todos los leds (8) para 300 g/año
Sensibilidad normal ("M" en el dispositivo)	De 0 a 30 g/año	Todos los leds (8) para 30 g/año
Sensibilidad alta ("H" en el dispositivo)	De 0 a 3 g/año	Todos los leds (8) para 3 g/año

### 6. Efectuar un autocero manual (Si-RD3 únicamente)

Durante la medición:

Pulse durante al menos 3 s la tecla para efectuar un autocero. Se enciende el led "Autocero".

### 7. Congelar la medición (Si-CD3 únicamente)

Durante una medición, pulse brevemente "Hold/min/max": "Hold" aparece en pantalla y la medición queda congelada.

Pulse brevemente "On-Off/Esc" para salir de la función Hold.

### 8. Visualizar los valores mínimo y máximo (Si-CD3 únicamente)

Cuando la medición está congelada:

Pulse "Hold/min/max": el dispositivo muestra el valor máximo obtenido desde la última consulta en la parte superior de la pantalla y el valor mínimo obtenido desde la última consulta en la parte inferior de la pantalla. Pulse "On-Off/Esc" para volver a la visualización de la medición.

### 9. Seleccionar la unidad de medición (Si-CD3 únicamente)

El dispositivo está encendido y aparece indicada la medición.

Pulse "Select".

"UNIT" parpadea en la pantalla.

Pulse OK.

La unidad actualmente utilizada parpadea en la pantalla.

Pulse la tecla "Select" hasta que aparezca la unidad deseada: ppm, % VOL, % LEL.

Pulse OK para validar la selección de la unidad.

"UNIT" parpadea en la pantalla.

Pulse "On-Off/Esc" para volver a la visualización de la medición.

### 10. Cambiar las pilas

El dispositivo está apagado.

Retire la tapa de las pilas, situada en la parte posterior del dispositivo.

Cambie las 4 pilas alcalinas LR03 AAA 1,5 V, respetando la polaridad.

Vuelva a colocar la tapa.



Existe un riesgo de explosión de las pilas si se sustituyen por pilas de tipo incorrecto. Deseche las pilas gastadas siguiendo las instrucciones.

# Manual de iniciação rápida

## Detector de fugas de gás e de gás refrigerante

Estes equipamentos portáteis são utilizados para a medição e a deteção dos parâmetros seguintes: gases refrigerantes e gases combustíveis.

### Símbolos utilizados

Para a sua segurança, e a fim de evitar qualquer dano ao equipamentos, siga os procedimentos descritos neste documento e leia atentamente as notas acompanhadas pelo seguinte símbolo:



O símbolo seguinte também será utilizado neste documento. Leia atentamente as notas de informações indicadas depois desse símbolo:



### 1. Temperatura de utilização, proteção dos equipamentos e informação sobre o armazenamento

**Condições de utilização** (°C, %HR, m): de 0 a 50 °C. Em condições de não condensação. De 0 a 2000 m.  
**Proteção:** IP54

**Temperatura de armazenamento:** de -20 a 80 °C.

Se o equipamento for armazenado fora da gama de temperatura de utilização (por exemplo, numa furgoneta, num armazém, etc.), esperar 10 minutos à temperatura de utilização adequada antes de o ligar e utilizar.

### 2. Teclas do Si-CD3

TECLA	FUNÇÃO
	On-Off/Esc. Liga e desliga o aparelho e permite voltar à seleção anterior.
	Tecla OK. Valida a seleção.
	Tecla Select. Permite navegar nos menus.
	Tecla Hold/min/max. Retém o valor e exibe os valores mínimo e máximo.
	Tecla de retroiluminação. Ativa/desativa a retroiluminação.

### 3. Teclas do Si-RD3

TECLA	FUNÇÃO
	Tecla On-Off. Liga e desliga o aparelho.
	Tecla Bíp. Ativa ou desativa o alarme sonoro.
	Tecla Sens. Regula a sensibilidade e permite realizar o autozero.

### 4. Ligar os equipamentos

Ligar o equipamento, pressionando brevemente «On-Off/Esc» (Si-CD3) ou «On-Off» (Si-RD3).



**Si-CD3:** ao arrancar, o aparelho emite um bip e, em seguida, efetua uma fase de pré-aquecimento que dura 60 segundos. A contagem desse tempo de pré-aquecimento é apresentada no ecrã.



**Si-RD3:** ao arrancar, a fase de pré-aquecimento do sensor começa. Essa fase dura 60 segundos. Durante essa fase, todos os leds de visualização dos limites acendem-se sucessivamente. Alguns segundos antes do fim do pré-aquecimento, todos os leds piscam simultaneamente.

### 5. Ajustar a sensibilidade (Si-RD3)

Se a concentração de gases estiver elevada, pressionar a tecla «Sens.» para ajustar a sensibilidade e identificar com mais exatidão a origem da fuga. Ver no quadro abaixo as três sensibilidades diferentes.

Pressionar a tecla «Sens.» para ajustar a sensibilidade do aparelho.

Modo	Gama de medição indicativa (g/ano)	Alarme visual
Sensibilidade baixa («L» no aparelho)	De 0 a 300 g/ano	Todos os leds (8) para 300 g/ano
Sensibilidade normal («M» no aparelho)	De 0 a 30 g/ano	Todos os leds (8) para 30 g/ano
Sensibilidade alta («H» no aparelho)	De 0 a 3 g/ano	Todos os leds (8) para 3 g/ano

### 6. Realizar um autozero manual (apenas Si-RD3)

Durante a medição:

Pressionar a tecla durante pelo menos 3 s para realizar um autozero. O led «Autozero» acende-se.

### 7. Reter a medição (apenas Si-CD3)

Durante uma medição, pressionar brevemente «Hold/min/max»: «Hold» é apresentado no ecrã e a medição é retida.

Pressionar brevemente «On-Off/Esc» para sair da função Hold.

### 8. Exibir os valores mínimo e máximo (apenas Si-CD3)

Quando a medida é retida:

Pressionar «Hold/min/max»: o equipamento apresenta na parte superior do ecrã o valor máximo medido desde a última interrogação, e na parte inferior, o valor mínimo medido desde a última interrogação.

Pressionar «On-Off/Esc» para voltar para a exibição da medição.

### 9. Selecionar a unidade de medição (apenas Si-CD3)

O equipamento está ligado e apresenta a medição.

Pressionar «Select».

«UNIT» pisca no ecrã.

Pressionar OK.

A unidade atualmente utilizada pisca no ecrã.

Pressionar a tecla «Select» até que a unidade pretendida apareça: ppm, %VOL, %LEL.

Pressionar OK para validar a escolha da unidade.

«UNIT» pisca no ecrã.

Pressionar «On-Off/Esc» para voltar para a exibição da medição.

### 10. Substituir as pilhas

Com o equipamento está desligado.

Retirar a tampa do compartimento das pilhas na parte posterior do equipamento.

Substituir as 4 pilhas alcalinas LR03 AAA 1.5 V respeitando a polaridade.

Voltar a colocar a tampa do compartimento das pilhas.



Poderá ocorrer uma explosão se as pilhas forem substituídas por outras de tipo incorreto. Eliminar as pilhas usadas em conformidade com as instruções.

# Kurzanleitung

## Lecksuchgeräte für Gas/Kältemittel

Diese tragbaren Geräte dienen zum Messen und Erkennen der folgenden Parameter: Kältemittel und brennbare Gase.

### Verwendete Symbole

Zu Ihrer Sicherheit und zur Vermeidung einer Beschädigung des Geräts befolgen Sie bitte die in diesem Dokument beschriebene Vorgehensweise und lesen Sie die mit dem folgenden Symbol versehenen Hinweise aufmerksam durch:



Das folgende Symbol wird ebenfalls in diesem Dokument verwendet. Bitte lesen Sie die mit diesem Symbol gekennzeichneten Informationen aufmerksam durch:

### 1. Betriebstemperatur, Schutz der Geräte, Informationen zur Lagerung






**Umgebungsbedingungen** (°C/%RH/m): 0 bis +50 °C. Unter nicht kondensierenden Bedingungen. 0 bis 2000 m.

**Schutzart:** IP54




**Lagertemperatur:** -20 bis +80 °C.

Wenn das Gerät außerhalb der Betriebstemperatur gelagert wurde (z. B. in einem Fahrzeug, einem Warenlager o. Ä.), warten Sie bitte 10 Minuten zur Angleichung der Betriebstemperatur, bevor Sie es in Betrieb nehmen.

### 2. Si-CD3 – Tasten

TASTE	FUNKTION
	ON-OFF/Esc. Schaltet das Gerät ein/aus und ermöglicht die Rückkehr zur vorherigen Auswahl.
	Taste „OK“. Bestätigt die Auswahl.
	Taste „Select“. Dient zum Navigieren durch das Menü.
	Taste „Hold/Min/Max“. Hält den Wert an und zeigt den Minimal- und Maximalwert an.
	Beleuchtungstaste. Schaltet die Hintergrundbeleuchtung ein/aus.

### 3. Si-RD3 – Tasten

TASTE	FUNKTION
	ON-OFF-Taste Schaltet das Gerät ein/aus.
	Taste „Beep“. Aktiviert oder deaktiviert den Signalton.
	Taste „Sens“. Dient zum Einstellen der Empfindlichkeit und zum Durchführen eines automatischen Nullabgleichs (Autozero).

### 4. Geräte einschalten

Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie die Taste „On/Off/Esc“ (Si-CD3) bzw. „On/Off“ (Si-RD3) kurz drücken.



**Si-CD3:** Beim Einschalten erzeugt das Gerät einen Signalton und leitet dann eine Vorwärmphase ein. Diese Phase dauert 60 Sekunden. Die Dauer dieser Vorwärmphase wird auf dem Display angezeigt.



**Si-RD3:** Beim Einschalten beginnt die Vorwärmphase des Sensors. Diese Phase dauert 60 Sekunden. In dieser Phase leuchten alle Visualisierungs-LEDs der Schwellenwerte nacheinander auf. Einige Sekunden vor Ende der Vorwärmphase blinken alle LEDs gleichzeitig.

### 5. Empfindlichkeit einstellen (nur Si-RD3)

Wenn die Gaskonzentration hoch ist, drücken Sie die Taste „Sens.“, um die Empfindlichkeit einzustellen und so eine bessere Identifizierung der Leckquelle zu erzielen. Näheres zu den drei verschiedenen Empfindlichkeiten finden Sie in der nachstehenden Tabelle.

Drücken Sie die Taste „Sens.“, um die Empfindlichkeit des Geräts einzustellen.

Modus	Angezeigter Messbereich (g/Jahr)	Visueller Alarm
Niedrige Empfindlichkeit („L“ auf dem Gerät)	0 bis 300 g/Jahr	Alle LEDs (8) für 300 g/Jahr
Normale Empfindlichkeit („M“ auf dem Gerät)	0 bis 30 g/Jahr	Alle LEDs (8) für 30 g/Jahr
Hohe Empfindlichkeit („H“ auf dem Gerät)	0 bis 3 g/Jahr	Alle LEDs (8) für 3 g/Jahr

### 6. Manuellen Autozero durchführen (nur Si-RD3)

Während der Messung:



Drücken Sie mindestens 3 s lang die Taste , um einen Autozero durchzuführen. Die LED „Autozero“ leuchtet auf.

### 7. Messung anhalten (nur Si-CD3)

Drücken Sie während der Messung kurz auf „Hold/Min/Max“, um die Messung anzuhalten: Auf dem Display wird „Hold“ angezeigt und die Messung wird fixiert.

Drücken Sie kurz auf „On-Off/Esc“, um die Hold-Funktion zu beenden.

### 8. Minimal- und Maximalwerte anzeigen (nur Si-CD3)

Wenn die Messung angehalten ist:

Drücken Sie „Hold/Min/Max“: Der seit der letzten Abfrage gemessene Maximalwert wird oben auf dem Display angezeigt, der seit der letzten Abfrage gemessene Minimalwert wird unten auf dem Display angezeigt.

Drücken Sie „On-Off/Esc“, um zur Messwertanzeige zurückzukehren.

### 9. Maßeinheit wählen (nur Si-CD3)

Das Gerät ist eingeschaltet und zeigt die Messung an.

Drücken Sie „Select“.

„UNIT“ blinkt auf dem Display.

Drücken Sie „OK“.

Die derzeit verwendete Einheit blinkt auf dem Display.

Drücken Sie „Select“, bis die gewünschte Einheit erscheint: ppm, %VOL, %LEL.

Drücken Sie „OK“, um die Auswahl der Einheit zu bestätigen.

„UNIT“ blinkt auf dem Display.

Drücken Sie „On-Off/Esc“, um zur Messwertanzeige zurückzukehren.

### 10. Batterien austauschen

Das Gerät ist ausgeschaltet.

Entfernen Sie die Batterieabdeckung auf der Rückseite.

Ersetzen Sie die 4 Alkalibatterien LR03 AAA 1,5 V unter Beachtung der Polarität.

Bringen Sie die Batterieabdeckung wieder an.



Ersetzen Sie die Batterien aus Sicherheitsgründen durch Batterien desselben Typs. Andernfalls kann es zu einer Explosion kommen. Entsorgen Sie gebrauchte Batterien gemäß den Anweisungen.

# Guida rapida

## Cercafughe Gas/Refrigeranti

Questi strumenti portatili vengono utilizzati per misurare e rilevare i seguenti parametri: refrigeranti e gas combustibili.

### Simboli usati

Per la vostra sicurezza ed al fine di evitare qualsiasi danneggiamento del dispositivo, seguire la procedura descritta in questo documento e leggere attentamente le note precedute dal seguente simbolo:



In questo documento verrà utilizzato anche il seguente simbolo, leggere attentamente le note informative indicate dopo questo simbolo:



### 1. Temperatura di esercizio, protezione degli strumenti e informazioni sulla conservazione

**Condizioni di utilizzo (°C/%UR/m):** da 0 a +50 °C. In condizioni di non condensazione. Da 0 a 2000 m.

**Protezione:** IP54

**Temperatura di conservazione:** da -20 a +80 °C.

Se lo strumento è conservato al di fuori della temperatura di esercizio (ad esempio in un furgone, un magazzino...), attendere 10 minuti alla sua temperatura di esercizio prima di iniziare ad utilizzarlo.

### 2. Tasti Si-CD3

TASTO	FUNZIONE
	Tasto ON-OFF/Esc. Accende/spigne lo strumento e consente di tornare alla selezione precedente.
	Tasto OK. Conferma la selezione
	Tasto Selezione. Naviga attraverso il menu
	Tasto HOLD/min/max. Mantiene il valore e visualizza i valori minimo e massimo
	Tasto retroilluminazione. Attiva/Disattiva la retroilluminazione

### 3. Tasti Si-RD3

TASTO	FUNZIONE
	Tasto ON-OFF. Accende/spigne lo strumento.
	Tasto Beep. Abilita o disabilita il segnale acustico.
	Tasto Sens. Imposta la sensibilità e consente di eseguire un auto azzeramento.

### 4. Accendere gli strumenti

Accendere lo strumento premendo brevemente su "On/Off/Esc" (Si-CD3) o "On/Off" (Si-RD3).



Si-CD3: all'accensione il dispositivo emette un segnale acustico quindi esegue una fase di preriscaldamento. Questa fase dura 60 secondi. Il conteggio di questo tempo viene visualizzato sullo schermo.



Si-RD3: all'accensione inizia la fase di preriscaldamento del sensore. Questa fase dura 60 secondi. Durante questa fase tutti i led di visualizzazione delle soglie si accendono uno dopo l'altro. Alcuni secondi prima del termine, tutti i led lampeggiano contemporaneamente.

### 5. Regolare la sensibilità (Si-RD3)

Se la concentrazione di gas è alta, premere il tasto "Sens." per impostare la sensibilità e in questo modo per ottenere una migliore identificazione del valore della perdita. Si prega di vedere nella tabella seguente le tre diverse sensibilità.

Premere il tasto "Sens." per impostare la sensibilità dello strumento.

Modalità	Campo indicativo di misura (g/anno)	Visualizzazione allarme
Sensibilità bassa ("L" sullo strumento)	Da 0 a 300 g/anno	Tutti i LED (8) per 300 g/anno
Sensibilità normale ("M" sullo strumento)	Da 0 a 30 g/anno	Tutti i LED (8) per 30 g/anno
Sensibilità alta ("H" sullo strumento)	Da 0 a 3 g/anno	Tutti i LED (8) per 3 g/anno

### 6. Eseguire l'auto azzeramento manuale (solo Si-RD3)

Durante la misurazione:

Premere il tasto per almeno 3 s per eseguire un auto azzeramento. Il led "Autozero" si accende.

### 7. Mantenere la misura (solo Si-CD3)

Durante la misurazione, premere brevemente su "Hold/min/max" per mantenere il dato: "Hold" appare sullo schermo e la misura è fissata.

Premere brevemente "On-Off/Esc" per uscire dalla funzione Hold.

### 8. Visualizzare i valori minimo e massimo (Si-CD3 only)

Quando la misura è bloccata:

Premere "Hold/min/max": il valore massimo misurato con le ultime misurazioni è visualizzato nella parte superiore dello schermo e il valore minimo è visualizzato nella parte inferiore dello schermo.

Premere "On-Off/Esc" per tornare alla schermata delle misure.

### 9. Selezionare l'unità di misura (solo Si-CD3)

Il dispositivo è acceso e visualizza la misura.

Premere "Select".

Sullo schermo lampeggia "UNIT".

Premere OK.

L'unità attualmente utilizzata lampeggia sullo schermo.

Premere "Select" fino a che non compare l'unità desiderata: ppm, %VOL, %LEL.

Premere OK per convalidare l'unità selezionata.

Sullo schermo lampeggia "UNIT".

Premere "On-Off/Esc" per tornare alla schermata delle misure.

### 10. Sostituzione batterie

Lo strumento è spento.

Rimuovere il coperchio della batteria sul retro.

Sostituire le 4 batterie alcaline LR03 AAA 1.5 V rispettando la polarità.

Rimettere il coperchio della batteria.



Per garantire la sicurezza, sostituire le batterie con altre dello stesso tipo.

In caso contrario, potrebbero verificarsi esplosioni. Smaltire le batterie usate secondo le istruzioni.



# 快速入门指南

Si-CD3: 便携式可燃气体测漏仪 - 检测可燃气体

Si-RD3: 便携式冷媒和氢气测漏仪 - 检测冷媒和氢气

## 符号说明

为了您的人身安全和避免设备发生损坏, 请严格参照本操作手册中的使用方法操作仪器, 并仔细阅读标注此符号的注释内容:



此操作手册中也使用下述符号, 请仔细阅读此符号后面标注的信息说明:

## 1. 使用条件, 仪器储存和保养

**使用条件 (°C/%RH/m):** 0 ~ +50 °C, 非结露, 0 ~ 2000 m。

**防护等级:** IP54

**储存温度:** -20 ~ +80 °C。

如果仪器的储存环境是非工作温度范围(如货车、仓库等), 请在工作温度范围内等待至少 10 分钟再开始使用。

## 2. Si-CD3 按键

按键	功能
	开关 / 返回键。开机 / 关机, 返回上一页
	确认键。
	选择键。浏览菜单
	定格值 / 最小值 / 最大值。
	背光键。打开 / 关闭背光

## 3. Si-RD3 按键

按键	功能
	开 / 关键。开机 / 关机
	蜂鸣键。开启 / 关闭声音信号
	灵敏度键。设置灵敏度和自动调零

## 4. 开机

短按开关机键开机: "On/Off/Esc" (Si-CD3) 或 "On/Off" (Si-RD3)。

**Si-CD3:** 设备开机时, 会发出蜂鸣声, 然后开始进行预热。预热将持续 60 秒, 并在屏幕上显示预热倒计时。

**Si-RD3:** 设备开机时, 传感器开始预热。预热将持续 60 秒, 在此阶段, 所有测量区域的 Led 指示灯接连亮起, 预热即将结束时, 所有 Led 灯同时闪烁。

## 5. 设置灵敏度 (Si-RD3)

如果气体浓度过高, 按 "Sens" 键设置灵敏度以便更好地识别泄漏源。详见下表三种不同灵敏度测量模式。

按 "Sens" 键设置仪器灵敏

测量模式	指示量程 (g/year)	LED 报警
低灵敏度 ("L")	0 ~ 300 g/year	全部 LEDs (8) 对应 300 g/year
正常灵敏度 ("M")	0 ~ 30 g/year	全部 LEDs (8) 对应 300 g/year
高灵敏度 ("H")	0 ~ 3 g/year	全部 LEDs (8) 对应 300 g/year

## 6. 手动归零 (仅 Si-RD3)

测量时, 长按 3 秒 执行手动启动归零。Led 灯亮。

## 7. 定格测量值 (仅 Si-CD3)

测量时, 短按 "Hold/Min/Max" 使测量值定格: 当屏幕出现 "Hold" 时, 测量值被定格成功。

短按 "On/Off/Esc" 退出定格功能。

## 8. 显示最大值和最小值 (仅 Si-CD3)

当测量值被定格时, 按 "Hold/Min/Max" :

上一次测量的最大值显示在屏幕顶部, 最小值显示在屏幕底部

按 "On/Off/Esc" 返回测量显示。。

## 9. 选择测量单位 (仅 Si-CD3)

当设备开机并执行测量时:

按住 "Select", 屏幕上 "UNIT" 闪烁。

按 "OK" 键, 屏幕上当前使用的测量单位闪烁。

按住 "Select", 直到出现想要的测量单位: ppm, %VOL, %LEL。

按 "OK" 键确认, 屏幕上 "UNIT" 闪烁。

按 "On/Off/Esc" 返回测量显示。

## 10. 更换电池

更换电池前, 先关闭设备。

拆除背部的电池盖板。

更换 4 节 7 号 1.5V 碱性电池。

原位安装电池盖板。



为确保使用安全, 请更换相同型号电池。

劣质或超规格电池存在爆炸或损坏设备的风险: 请按照国家或地区相关法规处理废旧电池。



Download the full manual  
Télécharger le manuel complet  
Descargue el manual de usuario  
Scarica il manuale completo  
Vollständiges Handbuch herunterladen  
Descargar el manual completo  
下载使用说明书全文



**Sauerermann Industrie**  
ZA Bernard Moulinet  
24700 Montpon  
France  
T. +33 (0)5 53 80 85 00  
services@sauerermanngroup.com

**Sauerermann NA**  
140 Fell Court, Ste. 302  
Hauppauge, New York 11788  
T. (+1) 631-234-7600  
F. (+1) 631-234-7605  
info.usa@sauerermanngroup.com

**Sauerermann GmbH**  
Leibnizstraße 6  
D – 74211 Leingarten  
T. +49 (0)7131/399990  
F. +49 (0)7131/399992  
info.germany@sauerermanngroup.com

**Sauerermann UK**  
Units 7-9, Trident Business Park  
Amy Johnson Way  
Blackpool - FY4 2RP  
T. +44 (0) 870 950 6378  
F. +44 (0) 870 950 6379  
info.uk@sauerermanngroup.com

**Sauerermann Italia srl S.U**  
Via Golini 61/10  
40024 Castel S. Pietro Terme (BO)  
T. (+39)-051-6951033  
F. (+39)-051-942254  
info.italy@sauerermanngroup.com

**Sauerermann Ibérica**  
C/Albert Einstein 33.  
Planta 3. P. I. Santa Margarida II-  
08223 Terrassa (Spain)  
T. +34 931 016 975  
info.spain@sauerermanngroup.com

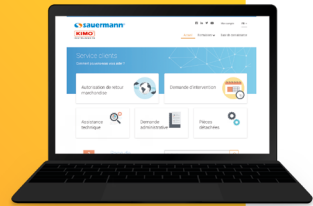
**Sauerermann Australia**  
1/36 Campbell Avenue, Cromer ,2099,  
NSW, Sydney  
T. (+612) 8880 4631  
sauerermannpumps.com.au

**Sauerermann China**  
Room 401-6, Building 8, No. 3000 Longdong  
Ave. Pudong New District  
Shanghai 201203/R.P. China  
T. +86-21-61001877  
F. +86-21-61001870  
info.china@sauerermanngroup.com

## Customer service portal / Portail service clients Portal de servicio al cliente

Use our Customer service portal to contact us  
Utilisez notre Portail service clients pour nous contacter  
Contacte con nosotros a través del Portal de servicio al cliente  
Entre em contato conosco através do nosso Portal de  
Atendimento ao Cliente  
Verwenden unser Kundendienst Portal zum kontaktieren sie  
使用我们的客户服务平台联系我们

<https://sauerermann-en.custhelp.com>



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !